

Wartungskabel für Regumaq X-45

Maintenance cable for Regumaq X-45

- Betriebsanleitung **DE**
- Operating instructions **EN**
- Notice d'utilisation **FR**



DE

- Allgemeine Angaben
- Sicherheitsbezogene Informationen
- Technische Beschreibung
- Transport und Lagerung
- Montage
- Inbetriebnahme
- Entsorgung

1. Allgemeine Angaben

Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst.

Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

1.1 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt für das Wartungskabel für die Frischwasserstation Regumaq X-45 (Art. Nr.: 1381172)

1.2 Lieferumfang

- Wartungskabel für Regumaq X-45
- Betriebsanleitung

1.3 Kontakt

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

DEUTSCHLAND

www.oventrop.com

Technischer Kundendienst

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Verwendete Symbole

	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Ergänzungen.
	Handlungsaufforderung
	Aufzählung
1. 2.	Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
	Ergebnis der Handlung

2. Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.

Das Produkt dient dem Fachhandwerker dazu, die Frischwasserstation Regumaq X-45 in geöffnetem Zustand über das Touch Bedienelement bedienen und einstellen zu können.

Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

2.2 Warnhinweise

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol SIGNALWORT

Art und Quelle der Gefahr!

Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird.

- ! Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

ACHTUNG

Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.3 Sicherheitshinweise

Wir haben dieses Produkt gemäß aktueller Sicherheitsanforderungen entwickelt.

Beachten Sie folgende Hinweise zum sicheren Gebrauch.

2.3.1 Verbrennungsgefahr an heißen Armaturen und Oberflächen

- ! Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, um ungeschützten Kontakt mit heißen Armaturen und Anlagenteilen zu vermeiden.

2.3.2 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

Qualifizierte Fachhandwerker sind aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung und Erfahrungen sowie Kenntnisse der einschlägigen rechtlichen Vorschriften in der Lage, Arbeiten am beschriebenen Produkt fachgerecht auszuführen.

Betreiber

Der Betreiber muss von einem Fachhandwerker in die Bedienung eingewiesen werden.

2.3.3 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung

Jede Person, die mit diesem Produkt arbeitet, muss diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen gelesen haben und anwenden.

Die Anleitung muss am Einsatzort des Produktes verfügbar sein.

- ! Geben Sie diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen an den Betreiber weiter.

3. Technische Beschreibung

3.1 Aufbau

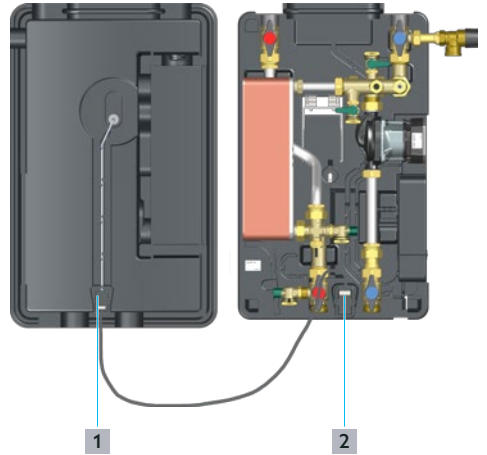
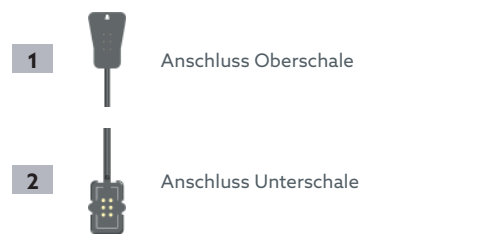


Abb. 1: Aufbau



3.2 Funktionsbeschreibung

Die elektrische Verbindung zwischen dem Touch Bedienelement und der Elektronik der Frischwasserstation wird im Normalbetrieb durch das Aufsetzen der Oberschale hergestellt.

Das Wartungskabel für Regumaq X-45 ermöglicht die Bedienung der Frischwasserstation über das Touch Bedienelement auch bei demontierter Oberschale.

Dazu werden die elektrischen Anschlüsse der Unterschale und der Oberschale über das Wartungskabel miteinander verbunden.

4. Transport und Lagerung

Parameter	Wert
Temperaturbereich	-0 °C bis +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 95%
Partikel	Trocken und staubgeschützt lagern
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Witterungseinflüsse	Nicht im Freien lagern
	Vor Sonneneinstrahlung schützen
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit aggressiven Medien lagern

5. Montage

- 1 Heben Sie die Oberschale von der Station ab.
- 2 Befestigen Sie den Anschluss Unterschale und den Anschluss Oberschale (siehe Abb. 1).

Die Anschlüsse sind magnetisch und mit einer Sicherung gegen Verdrehen und Vertauschen versehen. Achten Sie auf den korrekten Sitz wie in der Abbildung.

6. Inbetriebnahme

- ▶ Sie können die Frischwasserstation in geöffnetem Zustand am Touch Bedienelement bedienen.

7. Entsorgung

Wenn das Gebrauchsende des Produktes erreicht ist oder ein irreparabler Defekt vorliegt, muss es umweltgerecht entsorgt bzw. müssen die Bestandteile wiederverwertet werden.

ACHTUNG

Verschmutzungsgefahr für die Umwelt!

Nicht fachgerechte Entsorgung kann zu Umweltschäden führen.

- ! Entsorgen Sie Verpackungsmaterial umweltgerecht.
- ! Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.
- ! Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend.

EN

1. General information
2. Safety-related information
3. Technical description
4. Transport and storage
5. Installation
6. Commissioning
7. Disposal

1. General information

The original operating instructions are written in German.

The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the instructions

These instructions are valid for the maintenance cable for the Regumaq X-45 fresh water station (item no. 1381172)

1.2 Extent of supply

- Maintenance cable Regumaq X-45

- Operating instructions

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

GERMANY

www.oventrop.com

Technical services

Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symbols used

	Highlights important information and further additions.
	Action required
	List
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Correct use

Operational safety is only guaranteed if the product is used as intended.

The product is used by qualified tradespeople to operate and set the Regumaq X-45 fresh water station in the open state via the touch control panel.

Any use beyond and/or different from this is considered improper use.

Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives for damage resulting from improper use cannot be recognised.

Proper use also includes correct compliance with these instructions.

2.2 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol SIGNAL WORD

Type and source of danger

Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored.

- ! Ways to avoid the danger.

Signal words define the severity of the danger posed by a situation.

NOTICE

Indicates a situation that can potentially result in damage to property if not avoided.

2.3 Safety notes

We have developed this product in accordance with current safety requirements. Please observe the following notes concerning safe use.

2.3.1 Risk of burns on hot components and surfaces

- ! Wear suitable protective clothing to avoid unprotected contact with hot fittings and plant components.

2.3.2 Danger due to insufficient personnel qualification

Work on this product may only be carried out by suitably qualified specialist tradespeople.

Due to their professional training and experience as well as knowledge of the relevant legal regulations, qualified specialist tradespeople are able to carry out work on the described product in a professional manner.

Operator

The operator must be instructed in the operation by specialist tradespeople.

2.3.3 Availability of the operating instructions

Every person who works with this product must have read and apply this manual and all applicable instructions.

The instructions must be available at the place of use of the product.

- ! Pass on these instructions and all applicable instructions to the operator.

3. Technical description

3.1 Design

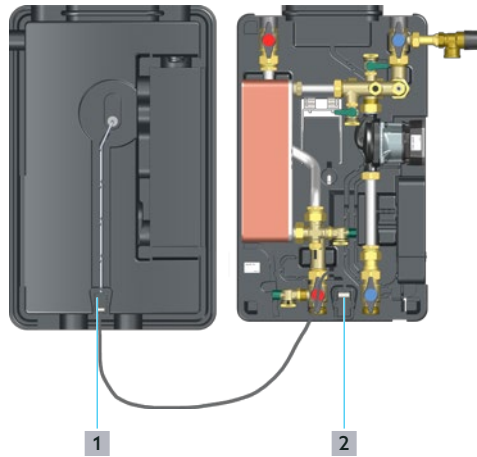
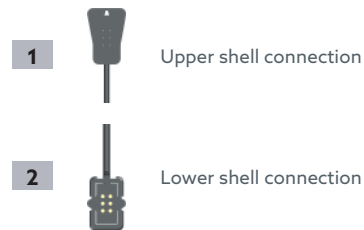


Fig. 1: Design



3.2 Functional description

The electrical connection between the touch control panel and the electronics of the fresh water station is established in normal operation by fitting the upper shell.

The maintenance cable for Regumaq X-45 allows the fresh water station to be operated via the touch control element even when the upper shell is removed.

For this purpose, the electrical connections of the lower shell and the upper shell are connected to each other via the maintenance cable.

4. Transport and storage

Parameters	Value
Temperature range	0 °C to +40 °C
Relative air humidity	Max. 95%
Particles	Store in a dry and dust-protected place
Mechanical influences	Protected from mechanical shock
Weather influences	Do not store outdoors Protect from sunlight
Chemical influences	Do not store together with aggressive media

5. Installation

- 1 Lift the upper shell off the station.
- 2 Connect the lower shell connection and the upper shell connection (see Fig. 1).

The connections are magnetic and secured against twisting and interchanging. Ensure the correct fit as shown in the illustration.

6. Commissioning

- ▶ You can operate the fresh water station in the open state using the touch control panel.

7. Disposal

When the product reaches the end of its service life or has an irreparable defect, it must be disposed of in an environmentally friendly manner or the components must be recycled.

NOTICE

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal can lead to environmental damage.

- ! Dispose of packaging materials in an environmentally friendly manner.
- ! If possible, recycle the components.
- ! Dispose of non-recyclable components according to local regulations.

FR

1. Généralités
2. Informations relatives à la sécurité
3. Description technique
4. Transport et stockage
5. Montage
6. Mise en service
7. Traitement des déchets

1. Généralités

La notice de montage originale est rédigée en allemand.

Les notices de montage rédigées dans d'autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Cette notice s'applique au câble d'entretien pour la station d'eau chaude sanitaire Regumaq X-45 (réf. 1381172)

1.2 Composants fournis

- Câble d'entretien pour Regumaq X-45
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

ALLEMAGNE

www.omentrop.com

Service technique

Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symboles utilisés

	Indique des informations importantes et des explications complémentaires.
	Appel à l'action
	Énumération
1.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
2.	
	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.

Ce produit est utilisé par le professionnel qualifié pour faire fonctionner et régler la station d'eau chaude sanitaire Regumaq X-45 à l'état ouvert via l'élément de commande tactile.

Toute utilisation au-delà et/ou toute autre utilisation est réputée non conforme.

Les revendications de toute nature à l'encontre du fabricant et/ou de ses représentants autorisés pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne peuvent pas être acceptées.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de cette notice.

2.2 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION

Nature et source du danger !

Conséquences possibles en cas de survenue du danger ou d'ignorance de l'avertissement.

- ! Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation définissent la gravité du danger que représente une situation.

AVIS

Signale une situation pouvant, si elle n'est pas évitée, entraîner des dégâts matériels.

2.3 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.

Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.3.1 Risque de brûlure par contact avec des robinetteries et surfaces chaudes

- ! Porter des vêtements de protection appropriés pour éviter tout contact non protégé avec les robinetteries et les composants chauds.

2.3.2 Danger dû à une qualification insuffisante du personnel

Les travaux sur ce produit ne doivent être effectués que par des professionnels dûment qualifiés.

De par leur formation et leur expérience professionnelles ainsi que leur connaissance des dispositions légales en vigueur, les professionnels qualifiés sont en mesure d'effectuer les travaux sur le produit décrit de manière professionnelle.

Exploitant

L'exploitant doit être formé à l'utilisation par un professionnel qualifié.

2.3.3 Disponibilité de la notice de montage

Toute personne qui travaille avec ce produit doit avoir lu et appliquer cette notice et toutes les autres notices applicables.

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- ! Transmettre cette notice et toutes les notices applicables à l'exploitant.

3. Description technique

3.1 Construction

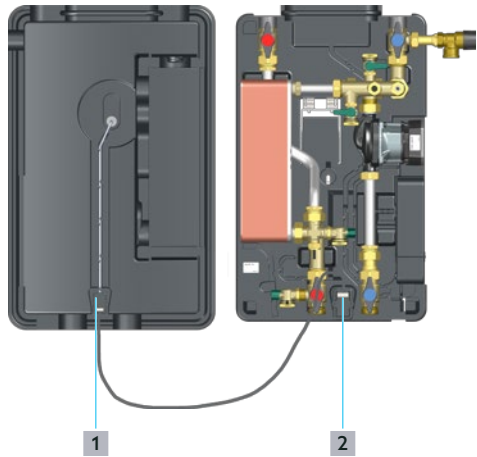
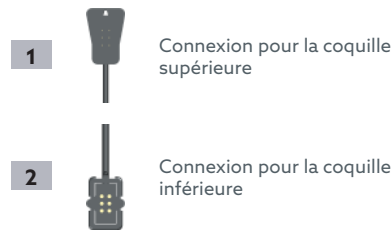


Fig. 1: Construction



3.2 Description du fonctionnement

La connexion électrique entre l'élément de commande tactile et l'électronique de la station d'eau chaude sanitaire est établie en fonctionnement normal par la pose de la coquille supérieure.

Le câble d'entretien pour la station Regumaq X-45 permet de faire fonctionner la station d'eau chaude sanitaire via l'élément de commande tactile, même lorsque la coquille supérieure est retirée.

À cette fin, les connexions électriques de la coquille inférieure et de la coquille supérieure sont reliées entre elles par le câble d'entretien.

4. Transport et stockage

Paramètre	Valeur
Plage de température	0 °C à +40 °C
Humidité relative de l'air	max. 95%
Particules	Stocker dans un endroit sec et protégé de la poussière
Influences mécaniques	Protégé contre les chocs mécaniques
Influences climatiques	Ne pas stocker en plein air Protéger de la lumière du soleil
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des médias agressifs

5. Montage

- 1 Retirer la coquille supérieure de la station en la soulevant.
- 2 Fixer la connexion pour la coquille inférieure et la connexion pour la coquille supérieure (voir Fig. 1)

Les connexions sont magnétiques et protégées contre la torsion et l'intervention. Veiller au bon positionnement, comme indiqué sur la figure.

6. Mise en service

- ▶ Vous pouvez faire fonctionner la station d'eau chaude sanitaire à l'état ouvert en utilisant l'élément de commande tactile.

7. Traitement des déchets

Lorsque le produit atteint la fin de sa durée de vie ou présente un défaut irréparable, il doit être éliminé dans le respect de l'environnement ou ses composants doivent être recyclés.

AVIS

Risque de pollution pour l'environnement !

Une élimination non conforme peut entraîner des dommages environnementaux.

- ! Éliminer les matériaux d'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.
- ! Si possible, recycler les composants.
- ! Éliminer les composants non recyclables conformément aux réglementations locales.